

Nha guiné: poesias da Guiné-Bissau

Eduardo Boni Nanque¹

ORCID iD 0000-0003-1690-2589

Resumo (português): O primeiro poema intitulado “**Nhá Guiné**”, aborda a questão da forma como a Guiné-Bissau tem sido sequestrado nas mãos dos dirigentes políticos, adiando cada vez mais o desenvolvimento do mesmo. O segundo poema, cujo tema “**Balentia ku Balur**” expressa uma homenagem aos antigos combatentes guineenses que lutaram pela independência do País. O terceiro poema, salienta o momento conturbado que vive o universo, provocado pela pandemia de Covid 19. Quarto e último, expressa o quanto a minha namorada me encantou logo no primeiro dia que (a) vi.

Rusumu (guineense): Purmeru puema ku tene suma titulu “Nha Guiné”, i papia sobri manera ku Guiné-Bissau tudjidu disenvolvi pa djintis kuna gubernal té aos. Sugundo puema ku tene suma titulo “Balentia ku Balur”, n’dedical pa homeneja antigos combatentis ku luta pa liberta Guiné-Bissau. Na terceiru puema, n’maskinha sobri manera difícil ku mundu na vivi pabia di Covid 19. Quarto ku sedu ultimu puema papia sobre nha contentamentu dipus ku n’odja nha badjuda pa purmeru bias.

NHA GUINÉ

Di ponta pa ponta,
Buna lepsidu
Di ladu pa ladu
buna maltratadu
Di skerda pa direita,
bu distinu ka kunsidu
Ala bu sikidu dinguidu
Na mon di fidjus sim sintidus
Djunda Djunda pa renansa
I el ki surni di mata fomi
Di bariga sim fomi
Púbis, abandonadu na escombro.



¹ Graduando em Humanidades pela Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira (UNILAB), Instituto de Humanidades e Letras, Campus dos Malês, Bahia. Cursou a Língua Portuguesa no Centro Cultural Brasil - Guiné-Bissau (CCBGB), membro fundador da Escola Evangélica “Nova-vida” e trabalhou como secretário da mesma por cinco anos. É professor da Escola Evangélica “Norman Anderson”. Email: eduardoboninanque@gmail.com

BALENTIA KU BALUR

Durante kil tempu tudu
Sol bai ika riba
Sucuru tapi tras di moransa
Urdumunho ku ka cunsidu
Papiadu del, djitus filantadu
Suluson firmantadu
Djorson di bom korson
Djunta pa tchom sedu nason
Balentia de Homis ku Mindjeris
Punu no tene Hino ku bandera
Nason di Abel Djassi tem pa Djamudu
Balur ki tem diritu tem pa odjadu!

KASSABI BATI PORTA DI MUNDU

Kassabi bati porta di Mundu
Pabia di nudadi, ku sai di utru ladu di mundu
Ku ninguin ka sibi, até kal dia kina resolvidu
Pabia ala mesinhu pa si tratamentu, té aos na tenta discubridu
I cumsa suma epidemia
Ali ibim para na Pandemia
Disna di mis di novembro
Alguim ka sibi si ina bim tchiga setembro
Estradas ku Escolas bida disertus
Pabia nhã pubis fica fitchadus
Ku se corsons turmentadus
Mascara rabida i sedu: Matabitchu, Djanta ku cia
Laba mon ku sabon, rabida i sedu Hino di kada País
Hospitais ku siminterus, rabida é sedu cau de mora
Lagrimas na udjus di djintis, ika tem kinku na fala si kumpanher ka bu tchora
Pabia, cada cassadia ku si tchur
Covid 19, suma ku cunsidu na moransas

I tchiga dja hora pa bu dissa nha pubis

JÚBILO VINDO DO TEU ENCANTO

Enquanto verticalmente olhava tua imagem
Os brilhos dos seus olhares não paravam de me distrair
Naquela tarde de pôr do sol
Comecei a te encerrar, pois os nossos
Olhos cruzavam no ângulo do pôr do sol
Brilho que iluminava a beleza da tua beleza
No despedir do sol meus sentimentos aprisionados
Perpetuamente para ser teu amor
Foi assim que a minha angustia
Se transformou numa alegria

Afinal, o comum está na nossa essência
Sou seu ácido sulfúrico
Você é meu ácido hídrico
Somos a família da tabela periódica
Dentro duma composição química
Formamos uma substância ímpar
“Nha code e Mami”, os nomes que te chamei
Desde primeiro dia que te conquistei
Prometo ser o seu cavaleiro
Tu podes me fazer do seu prisioneiro



KONTENTAMENTU KI BIN DIBU ADIMIRASON

Nfinka udju siba dibu kurpu
Lus dibu udjus kaba pa diskudantan
Na kil ditardinhu otcha sol na kai
Nkunsa finka udjus riba dibo, pabia

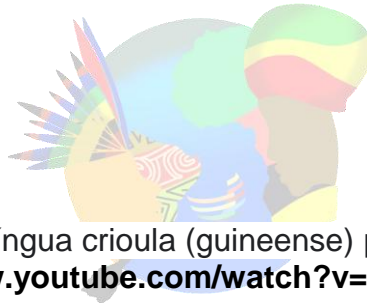
No udjus na odja ba na mesmu kaida di sol
Lus kina numia ba bonitasku dibu bonitasku

Na dispidida di sol nha sintimentus prindidu
I kontinua na pensa dibu amor
I asim kinha dur
torna na kontentamentu

pabia i tem ba kussa ki djuntanu
Ami i bentu kita fasiu rispira
i abo i iagu kita mata nha sedi
Anós iagu di mesmo fonti

Nha kode, mami, es i nomi ki nta tchomau
Desde purmeru dia ki nkunsiu
Na pirmitiu sedu bu kavaleru
Misti pabu fasin bu prízoneru

Recebido em: 27/01/2021
Aceito em: 02/03/2021



O áudio das poesias na língua crioula (guineense) podem ser conferidas aqui:
<https://www.youtube.com/watch?v=BIYTzfPq2U8>

Para citar este texto (ABNT): NANQUE, Eduardo Boni. Nha guiné: poesias da Guiné-Bissau. **Njinga & Sepé**: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras. São Francisco do Conde (BA), v.1, nº 1, p.289-292, jan./jun. 2021.

Para citar este texto (APA): NANQUE, Eduardo Boni. (2021, jan./jun.). Nha guiné: poesias da Guiné-Bissau. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 1(1): 289-292.